

Magda Samaan, CHI™

magdasamaan07@gmail.com • (817) 501-7481

A Bilingual Arabic and English Translator and Interpreter.

Provides consecutive interpretation in schools, medical institutions, and community settings.

Provides translation of certificates, healthcare documents, school letters and forms, and literary works.

Language Proficiency Test Development and Administration.

Work Experience

Independent Contractor

June 2013-Present

- Interpreted in schools, medical institutions, and community settings.
- Provided Sight Translations and assisted in filling paperwork to non-English speakers.
- Translated birth and marriage certificates, immigration documents and healthcare letters and reports.
- Translated school letters, ARD and IEP paperwork.
- Administered and Graded Oral and Written Language Proficiency Tests.

Agencies worked with

- TIN-A Business of Catholic Charities, Fort Worth, TX June 2013-Present
- Trusted Translations August 2014-Present
- A&M Logos International September 2014-Present
- All Language Translations September 2014-Present
- MasterWord Services October 2015-Present
- Avantpage October 2019-Present

Memberships & Certification

- ALTA (American Literary Translators Association) member 2010
- ATA member 2013
- CTP (Certified Translation Professional) certified 2013
- TIN Training (Completed 36 hours of Professional Community Interpreting Training) 2013
- TIN Training (Completed 18 hours of Interpretation and Translation training) 2014
- CHI™ Professional 2016
- TWB (Translators Without Borders) member 2017

Education

M.A in Humanities

May 2012

University of Texas Dallas, Richardson, TX

B.A. English Literature

May 1993

Ain Shams University, Cairo, Egypt

Academic Projects

- Translated a 10 pages' short story by Nobel Prize winner Egyptian author Naguib Mahfouz from Arabic to English. *The Rainbow* examines the rationality of Dr Dahman, a rigid father, who sends his son to a mental hospital because of his rebellious behavior against his father's extreme rationality.